



869-2 – LUG 3/10

**Notification to the Contracting Parties and Signatories of the Convention on Jurisdiction and the Recognition and Enforcement of Judgements in Civil and Commercial Matters, concluded at Lugano on 30 October 2007**

***I. Ratification by Switzerland***

On 20 October 2010, Switzerland deposited an instrument of ratification of the Convention and formulated the following reservations and declarations (original texts in French):

Conformément à l'article I, paragraphe 2, du protocole n° 1, la Confédération suisse se réserve le droit d'exiger l'observation d'autres modes de transmission, entre officiers ministériels, d'actes en provenance et à destination de la Suisse.

Conformément à l'article III, paragraphe 1, du protocole n° 1, la Confédération suisse déclare qu'elle n'appliquera pas le passage suivant de l'article 34, paragraphe 2 : «à moins qu'il n'ait pas exercé de recours à l'encontre de la décision alors qu'il était en mesure de la faire».

Dans l'annexe I relative à l'article 3, paragraphe 2, et à l'article 4, paragraphe 2, la déclaration de la Confédération suisse doit se lire ainsi :

- en Suisse : l'article 4 de la loi fédérale sur le droit international privé (for du lieu du séquestre/*Gerichtsstand des Arrestortes/foro del luogo del sequestro*).

Dans l'annexe II relative à l'article 39, paragraphe 1, la déclaration de la Confédération suisse doit se lire ainsi :

- en Suisse : le tribunal cantonal de l'exécution/*"kantonaies Vollstreckungsgericht"/"giudice cantonale dell'esecuzione"*.

Dans l'annexe III relative à l'article 43, paragraphe 2, la déclaration de la Confédération suisse doit se lire ainsi :

- en Suisse : le tribunal cantonal supérieur.

Dans l'annexe IV relative à l'article 44, la déclaration de la Confédération suisse est en revanche confirmée en ces termes :

- en Suisse : un recours devant le Tribunal fédéral/*"Beschwerde beim Bundesgericht"/"ricorso davanti al Tribunale federale"*.

Dans l'annexe IX relative à l'article II du protocole n° 1, la déclaration de la Confédération suisse doit être considérée comme supprimée.

According to article 69, paragraph 5, the Convention will enter into force for Switzerland on the first day of the third month following the deposit of this instrument of ratification, i.e. on 1 January 2011.

## **II. Correction of the signed texts**

With notification of 19 August 2010, the depositary suggested corrections to the original text of the Convention. Since no objection was raised against these proposals within the indicated deadline, the depositary performed these corrections in the original.

The enclosed procès-verbal, in French, of rectification of the authentic text of the Convention was established on 27 octobre 2010.

The rectified authentic texts are available in all original versions on the website of the depositary: [www.eda.admin.ch/depositary](http://www.eda.admin.ch/depositary) " Other Conventions (fr) " Conventions de Lugano. The depositary can deliver certified true hard copies of the corrected text according to the notification to the Signatories of 29 February 2008, i.e. upon request of Signatories, and if possible in the requested language/s only.

The Swiss Federal Council makes the present notification in its capacity as Depositary and according to article 78 of the Convention.

Bern, 27 October 2010

